

ANHANG

6a. Air *)

Andante larghetto

Violino I *f*

Violino II *f*

Viola *f*

Basso

Fagotto *f*

Violoncello, Violone, Cembalo *f*

f # 6 6 6 7 7 7 6 # 7 6b 7b 6 6 6

11

But who may a-bide the day of His coming, the day of His
 Doch wer kann be-stehn am Tag seiner Ankunft, am Tag seiner

6 6 # *p* 6 6 6 *f* # 6 *p* # 6

22

coming, but who may a-bide the day of His coming, the day of His coming,
 Ankunft, doch wer kann be-stehn am Tag seiner Ankunft, am Tag seiner Ankunft,

6 7 7 6 # *f* 6 6 6 *p* # *f* 6

*) Ursprüngliche Fassung aus dem Autograph.

33

and who shall stand when He ap - pear - eth? when He ap - pear - eth? when He ap -
und wer er - trägt des Herrn Er - schei - nen, des Herrn Er - schei - nen, des Herrn Er -

43

pear - eth? and who shall stand when He ap - pear - eth? But who may a - bide, but
schei - nen, und wer er - trägt des Herrn Er - scheinen? Doch wer kann be - stehn, doch

53

who may a - bide the day of His coming, but who may a - bide the day of His coming,
wer kann be - stehn am Tag seiner Ankunft, doch wer kann be - stehn am Tag seiner Ankunft,

64

and who shall stand when He ap - pear-eth? and who shall stand when He ap -
 und wer er - trägt des Herrn Er - schei-nen, und wer er - trägt des Herrn Er -

75

pear - eth? For He is
 schei - nen? Denn er durch-

86

like a re - fi - ner's fire
 glüht wie ein läu - ternd Feu -

94

for He is like a re - fi - ner's
denn er durch - glüht wie ein läu - ternd

102

fire
Feu -

110

Adagio

er,
for He is like a re - fi - - - ner's
denn er durch - glüht wie ein läu - - - - ternd

119

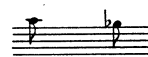
fire.
Feuer.

f

f #

129

f

Recitative ^{*)}

Basso

But who may a-bide the day of His com - ing and who shall stand
Doch wer kann be-stehn am Tag sei-ner An - kunft, und wer er - trügt

Continuo
(Violoncello,
Cembalo)

f

6
5

4

when He ap - pear - eth? For He is like a re - fi - ner's fire.
des Herrn Er - schei - nen? Denn er durch-glüht wie ein läu - ternd Feuer.

*) Aus der handschriftlichen Partitur in der Archbishop Marsh Library, Dublin.

16a. Air ^{*)}

Allegro

Violino I, II *f*

Soprano

Fagotto *f*

Violoncello,
Violone,
Cembalo *f*

5

p *f*

p *f*

9

p *f*

Re-joyce, re-joyce, re-joyce great-ly, re-joyce
Frohlock, froh-lock, froh-lock und jauch-ze! Froh-lock, froh-

p *f* *p*

13

great-ly O daugh-ter of Si-on, O daugh-ter of
lok-ke, du Toch-ter Zi-on, du Toch-ter

f *p*

17

p

Si-on, re-joyce, re-joyce
Zi-on, froh-lock, froh-lock

*) Ursprüngliche Version im Autograph. Siehe auch Fußnote zu Takt 213, S. 294.

21

25

O daugh-ter of Si - on, re - joi - ce — great - ly, shout —, O
 du Toch - ter Zi - on, froh - lock — und jauch - ze. Auf —, du

29

daugh-ter of Je - ru - sa - lem: be - hold —, thy King cometh un - to thee,
 Toch-ter von Je - ru - sa - lem, denn sieh —, dein Kö - nig kommt zu dir,

33

be - hold, thy King cometh un - to thee —, cometh un - to thee.
 denn sieh, dein Kö - nig kommt zu dir —, er kommt zu dir.

37

41

Re-joyce, re-
Frohlock, froh-

45

joyce, re-joyce great-ly, re-joyce O daughter of
lock, froh-lock und jauch-ze! Froh-lock du Toch-ter-

49

Si-on, shout, O daugh-ter of Je-ru-sa-lem: be-hold, thy King cometh un-to
Zi-on! Auf, du Toch-ter von Je-ru-sa-lem, denn sieh, dein Kö-nig kommt zu

53

thee, dir. re-joyce
Froh-lock

57

great-ly O daugh-ter of
und jauch-ze, du Toch-ter-

61

Si - on, shout, O daughter of Je - ru - sa - lem: be - hold, thy
 Zi - on! Auf, du Toch - ter von Je - ru - sa - lem, denn sieh, dein

f *p* *f* *p*

65

King cometh un - to thee, re - joi - ce re - joi - ce
 Kö - nig kommt zu dir. Froh - lock froh - lock

f *p*

69

and shout, shout, shout, shout, re - joi - ce
 und jauchz, jauchz, jauchz, jauchz, froh - lock

f *p*

73

great - ly, re - joi - ce
 und jauch - ze, froh - lok - ke und

f *p*

77

great - ly O daughter of Si - on, shout O daughter of Je - ru - sa - lem: be - hold, thy
 jauch - ze, du Toch - ter Zi - on! Auf, du Toch - ter von Je - ru - sa - lem, denn sieh, denn

f *p*

81

Adagio

King cometh un - - to thee, be - hold, thy King cometh un - to thee.
 sieh, dein Kö - - nig kommt, dein Kö - nig kommt, er - kommt zu dir.

85

89

He is the
 Er ist der

Fine

He is the right - eous Sa - - viour,
 Er ist der rechte Hei - - land,

96

Viol. I

Viol. II

and He shall speak peace un-to the hea - - then, He shall speak pea - ce, He shall speak
 und er bringt den Frie - den zu den Hei - - den, und er - bringt Frie - den, und bringt den

100



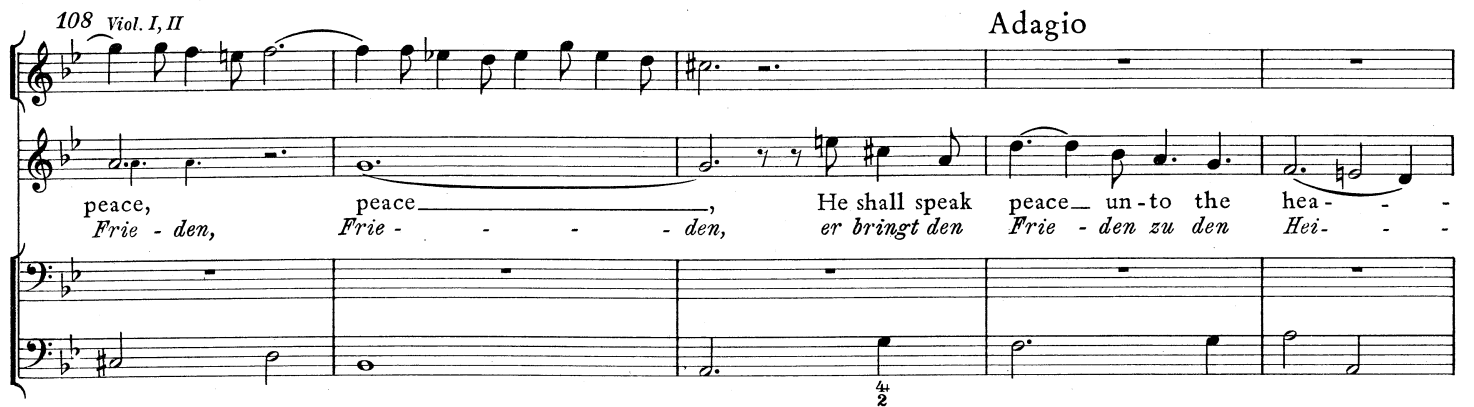
peace, peace, He shall speak peace un-to the hea - - - then.
Frie-den, Frie-den, er bringt den Frie-den zu den Hei - - - den.

104



He is the right- eous Sa - - - viour, and He shall speak, He shall speak
Er ist der rech - te Hei - - - land und bringt den Frie-den, und bringt den

108 Viol. I, II Adagio



peace, peace, He shall speak peace un-to the hea - - -
Frie - den, Frie - - - den, er bringt den Frie - den zu den Hei - - -

4
2

113



then. Re-joyce, re-joyce, re-joyce greatly,
den. Froh-lock, froh-lock, froh-lock und jauchze,

f *p* *dal segno* %

*) Die vorliegende Fassung dieser Arie endete ursprünglich in Takt 113 mit einem *Da Capo*, so daß sie insgesamt 204 Takte umfaßte. Nachträglich nahm Händel folgende Veränderungen vor: er verkürzte den Hauptteil um die Takte 44-91, ergänzte nach Takt 113 vier weitere Takte und kennzeichnete mit *AB* (statt des üblichen *Dal segno*) den Übergang von Takt 117 nach Takt 53 anstelle des ursprünglichen *Da capo*.

Recitative

Soprano

Then shall the eyes of the blind be op-en'd, and the ears of the deaf un-stop-ped; then
 Dann wird sich auf-tun das Aug des Blin-den, und des Tau-ben Ohr wird hö-ren; der

Continuo
 (Violoncello,
 Cembalo)

5

shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb shall sing.
 Lah-me wird sprin-gen wie ein Hirsch, und der Stum-me fängt an zu sin-gen.

17a. Air *)

Larghetto e piano

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Fagotto

Violoncello,
 Violone,
 Cembalo

He
 Er

5

shall feed His flock like a shep-herd: and He shall ga-ther the lambs with His arm,
 wei-det die Herd' wie ein Hir-te und sam-melt die Läm-mer gar sanft in sei-nem Arm,

*) Ursprüngliche Fassung für Sopran aus der autographen Partitur, ab T. 26 mit Nr. 17 identisch.

9

with His arm, He shall feed His flock like a shep - - herd, and
sanft in sei - nem Arm, er wei - det die Herd' wie ein Hir - - te und

6

13

He shall ga - ther the lambs with His arm, with His arm;
sam - melt die Läm - mer gar sanft in sei - nem Arm, sanft in sei - nem Arm;

16

and car - ry them in His bo - som, and gen - tly lead those that
er trägt sie lie - bend an dem Her - zen, und lei - - tet die Müt - ter mit

4

20

are — with young —, and gen - tly lead —, and gen - - - tly lead — those that
 mil - - der Hand —, und lei - tet die — Müt - ter, und lei - - tet die Müt - - ter mit

23

are — with young.
 mil - - der Hand. Come
Kommt

6 5 6 p

32a. Air ^{*)}
 Allegro

Violino I, II *f*

Basso

Fagotto

Violoncello,
 Violone,
 Cembalo *f*

7

Thou art gone up on high, thou art gone up on
 Du fuhrst zum Him-mel auf, du fuhrst zum Him-mel

p

*) Ursprüngliche Fassung in der autographen Partitur.

14

high, *p*
auf,

thou hast led cap-tiv - i - ty cap-tive, thou hast led cap-tiv - i - ty cap-tive, and re-
ins Ge-fäng-nis warfst du die Hä-scher, ins Ge-fäng-nis warfst du die Hä-scher, hast er-

21

ceiv - - - ed gifts — for men: yea, e - - - ven for thine en - - -
wor - - - ben Gnad — für uns, ja selbst für dei - - ne Fein - - -

28

- - - e - mies, yea, e - - ven for — thine en - e - mies,
- - - de, ja selbst, ja selbst — für dei - ne Fein - de,

35

that the Lord God might dwell — a - mong them, that the Lord
daß der Herr Gott stets woh - ne bei ih - nen, daß der Herr

43

God might dwell — , might dwell a -
Gott stets woh - - - - - ne, woh - ne bei

51

mong them. *ih - nen.* Thou art gone up on high, thou
Du fuhrst zum Him - mel auf, du

58

art gone up on high, thou hast led cap - tiv - i - ty cap - tive, thou hast led cap - tiv - i - ty cap - tive,
fuhrst zum Him - mel auf, ins Ge - fäng - nis warfst du die Hä - scher, ins Ge - fäng - nis warfst du die Hä - scher,

64

and re - ceiv - ed gifts for men: yea, e - - - ven for thine en - - -
hast er - wor - ben Gnad für uns, ja selbst für dei - - ne Fein - - -

71

- e - mies, for thine en - e - mies,
- de, dei - ne Fein - - de,

78

that the Lord God might dwell a - - mong them, that the Lord God might dwell
daß der Herr Gott stets woh - ne bei ih - nen, daß der Herr Gott stets woh -

86

a - mong them,
- ne bei ih - nen,

94

that the Lord God, daß der Herr Gott,
that the Lord God might dwell a - - mong them, might dwell - - -
ne, stets woh - - -

102

a - mong them,
- ne bei ih - - nen,

110

that the Lord God might dwell a-mong them.
daß Gott stets woh - - ne bei ih - nen.

119

32b. Air ^{*)}

Andante

Violino I, II

Soprano

Bassi
(Violoncello, Violone,
Fagotto, Cembalo)

Thou art gone up on
Du fuhrst zum Him-mel
senza Fag.

high, thou art gone up on high,
auf, du fuhrst zum Him - mel auf,

thou hast led cap - tiv - i - ty cap - tive,
ins Ge - fäng - nis warfst du die Hä - scher,

thou hast led cap - tiv - i - ty cap - - - - - tive.
ins Ge - fäng - nis warfst du die Hä - - - - - scher,

and re - ceiv - ed gifts for men: yea e - ven for thine en - - - - - e - mies,
hast er - wor - ben Gnad für uns, ja selbst für dei - ne Fein - - - - - de,

col Fag.

*) Nicht in Händels Handschrift erhalten; vorliegender Text nach zeitgenössischen Abschriften und den Drucken. Vgl. Krit. Bericht.

38

that the Lord God might dwell a - mong them,
 daß der Herr Gott stets woh - ne bei ih - nen,

senza Fag.
p

46

that the Lord God might dwell
 daß der Herr Gott stets woh -

senza Fag.
p

54

a - mong them.
 - ne bei ih - nen.

f
col Fag.

62

Thou art gone up on high,
 Du fährst zum Him-mel auf,
 thou hast led cap - tiv - i - ty cap-tive, cap -
 ins Ge - fäng - nis warfst du die Hä-scher, ja

p
senza Fag.

70

tiv - i - ty cap-tive, and re - ceiv - ed gifts for men, and re - ceiv - ed gifts for men, for
 warfst du die Hä-scher, hast er - wor - ben Gnad für uns, hast er - wor - ben Gnad für uns, für

p

79

men: yea e - ven for — thine en - e - mies, that the Lord God
 uns, ja selbst für dei - - ne Fein - de, daß der Herr Gott

88

might dwell a - - mong them, might dwell —
 stets woh - ne bei ih - - nen, stets woh -

95

—, might dwell — a - mong — them, that the Lord God might dwell
 ne, stets woh - - - - - ne bei ih - - nen, daß der Herr Gott stets woh -

104

a - - mong them.
 ne bei ih - - nen.

col Fag.

111

34b. Air *)
Larghetto

Violino I, II

Alto

Bassi
(Violoncello, Violone,
Fagotto, Cembalo)

*) Nicht in Händels Handschrift erhaltene Fassung; vorliegender Text nach einer zeitgenössischen Abschrift und dem Druck von 1767.

29

ti - dings, glad ti - - - dings of good things.
Kun - de, die Kun - - - de un - - sers Heils.

col Fag:

6 4 2 6 5 4 6 6 7 6 6 2

6 6 9 8 6 7 9 8 6 6 5 4

5 4 3 4 3

Recitative ^{*)}

Tenore

Thou shalt break them with a rod of i - ron,
Du zer - schlägst sie mit dem Ei - sen - zep - ter,

Continuo
 (Violoncello,
 Cembalo)

3

Thou shalt dash them in pie - ces like a pot - ter's ves - sel.
du zer - brichst sie zu Scher - ben wie die ird - nen Töp - fe.

^{*)} In die Dubliner Partitur-Abschrift nach Nr. 38 eingetragenes Rezitativ. Vgl. Krit. Bericht.